

Bienvenue sur les routes, rues et chemins d'Aizenay
Welcome to the roads, streets and paths of Aizenay

À pied ou à bicyclette, pour une heure ou deux, nous vous convions à une promenade dans l'histoire d'Aizenay et dans la vie de ses habitants, au fil des siècles jusqu'à nos jours...

En nous suivant sur les anciennes routes, rues et chemins d'Aizenay, vous découvrirez le patrimoine de notre commune. S'il n'offre pas de chefs d'œuvre extraordinaires, il raconte tout simplement l'histoire des gens qui y ont vécu. Ceux-ci ont fait de ce bourg de la campagne vendéenne une petite ville dynamique qui a su garder sa qualité de vie et un environnement privilégié.

On foot or by bicycle, join us for an hour or two in an excursion through the history of Aizenay and the life of its inhabitants, down the centuries to our own day...

Follow us through the ancient roads, streets and paths of Aizenay to discover our commune's heritage. Though there are no extraordinary masterpieces to be seen, it reveals the life of the people who have lived here. We have made this former country village into a dynamic small town while preserving our quality of life within an outstanding environment.

Renseignements

Mairie
Avenue de Verdun - Aizenay
Tél. : 02 51 94 60 46
contact@mairie-aizenay.fr
www.aizenay.eu

Bureau d'information touristique
Rond-Point de la Gare - Aizenay
Tél. : 02 51 94 62 72

Useful Information

Town Hall
Avenue de Verdun - Aizenay
Tél. : 02 51 94 60 46
contact@mairie-aizenay.fr
www.aizenay.eu

Tourist Information Centre
Rond-Point de la Gare - Aizenay
Tél. : 02 51 94 62 72

Réalisation : service communication - ville d'Aizenay - édité en 2016 à 5 000 exemplaires.



5 - La Place des halles
Old Market Square



6 - La Naulière



7 - La Place du Champ de foire
Old Cattle Market



8 - La petite chapelle
St Joseph's Chapel



9 - Les Marronniers



4 - La mairie
The Town Hall



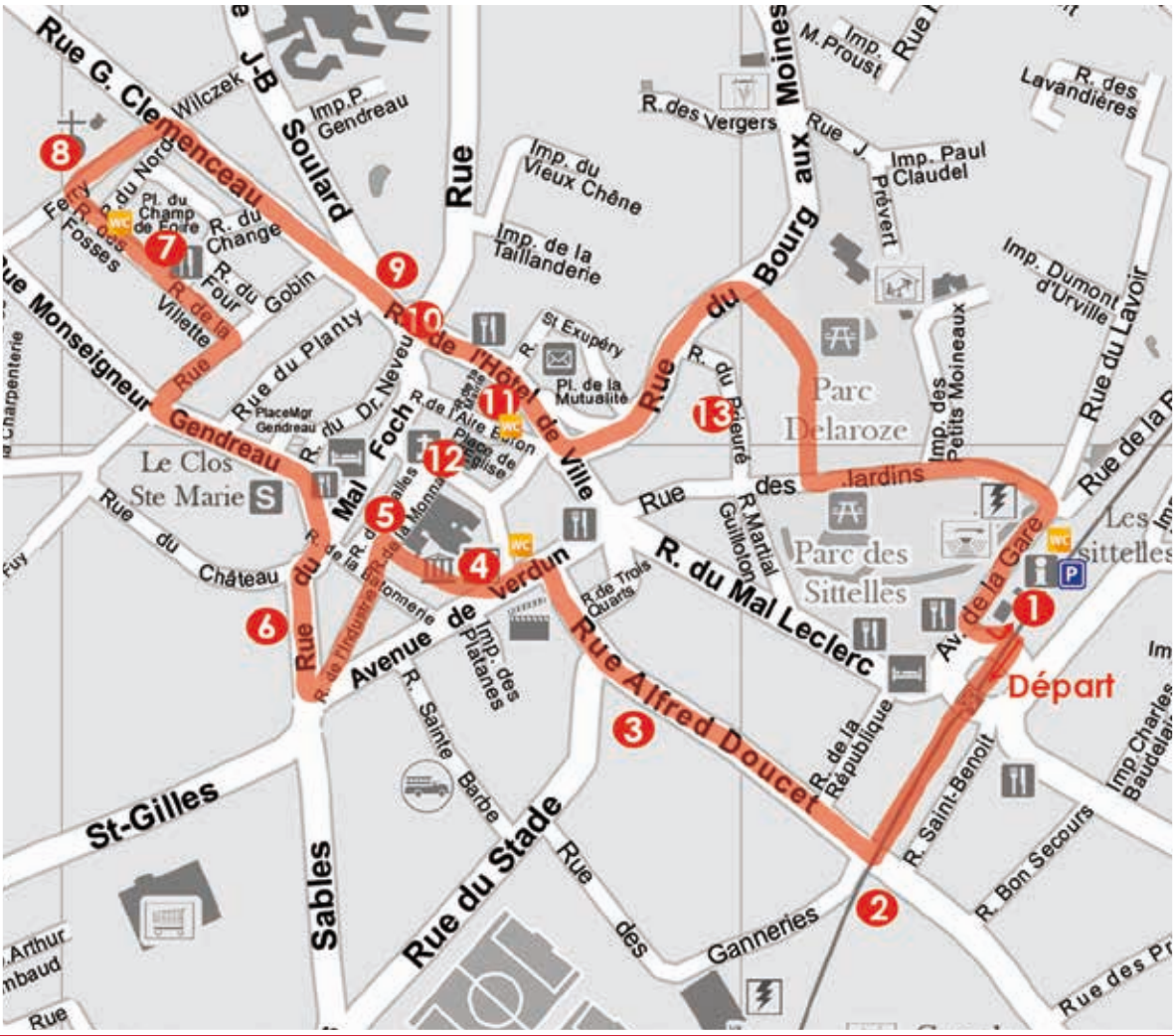
3 - La vieille pompe
The old pump



2 - Les grands moulins
The big mill



1 - L'ancienne gare
The former town station



10 - Le Rond-point du centre



11 - L'ancienne mairie
Old Town Hall



12 - L'église Saint-Benoît
St. Benedict's



13 - La Clarissière



Circuit du patrimoine
Heritage Trail



Routes,
rues et chemins
d'Aizenay...



Bienvenue sur les routes, rues et chemins d'Aizenay
Welcome to the roads, streets and paths of Aizenay

Malgré son histoire millénaire, Aizenay n'a gardé que peu de traces de son passé, et la plupart ne sont pas visibles : des caches troglodytes au bord de la Vie, des « funéraires gallo-romaines » sous le bourg actuel, une nécropole du haut Moyen-Âge sous et autour de l'église, et plusieurs belles demeures plus ou moins anciennes.

Ce circuit du Patrimoine va vous entraîner à la découverte de l'histoire de notre commune et surtout de la vie de ses habitants, organisée autour du marché, de la mairie et du clocher. Il vous fera voyager entre les époques : du travail des champs aux activités du bourg, des moulins à vent à l'industrialisation, des guerres de Vendée à l'arrivée du chemin de fer...

Despite its thousand-year history, only a few traces of Aizenay's past have been preserved, and most of them are invisible: underground hiding places on the banks of the Vie, a Gallo-Roman funerary site beneath the present settlement, a necropolis from the high Middle Ages below and around the church and several imposing dwellings of varying ages.

This Heritage Trail will help you discover our commune's history and especially the life of its inhabitants (les Agésinates), organised around the market and the town hall in the shadow of the church steeple. It will take you on a journey through time: from working the land to the activities of the townspeople, from windmills to industrialisation, from the Vendée wars to the arrival of the railway...



Première étape de cette promenade, l'Office de tourisme vous accueille dans les locaux rénovés de l'ancienne gare (1), datant de 1880.
First stop on the Trail is the Tourist Office, sited in the former town station (1), dating from 1880.

la région au XX^e siècle et, au détour de la rue Doucet, la dernière pompe à eau publique (3) de la commune.
From there we go to the Grands Moulins (2)(the 'big mill'), one of the most important mills of the region during the 20th century; just around the corner in the rue Doucet is the commune's last public water pump (3).

Tout près, la mairie (4) est installée dans une grande maison bourgeoise du XIX^e siècle, anciennement le presbytère.
Close by, the Town Hall (4) occupies an imposing 19th century town house, the former presbytery.



Juste derrière, la place des Halles (5), qui compte une histoire vieille d'au moins quatre siècles, n'accueille plus de marché.
Just behind is the Place des Halles (5), at least four hundred years old but from which the market has now disappeared.

Successeur de l'ancien château féodal d'Aizenay au XV^e siècle, le château de la Naulière (6), du XVIII^e, conserve encore dans ses murs et son parc quelques vestiges du passé. A l'arrière un pigeonnier est visible depuis le chemin de la Fuy en passant par la rue du château.

The 18th century Château de la Naulière (6), on the site of the former 15th century feudal castle, still preserves some vestiges of the past both in



the park and in the dwelling itself. At the back of the park a dovecote can be seen from the chemin de la Fuy, accessible from the rue du Château.



Le champ de Foire (7) a malheureusement perdu son animation d'antan mais, si vous tendez l'oreille, peut-être percevrez-vous les échos assourdis des cris, des rires, des meuglements qui faisaient de la foire au bétail mensuelle d'Aizenay l'une des plus importantes de la région.

The Champ de Foire (7) has sadly lost the excitement and bustle of years gone by but if you strain your ear perhaps you'll catch the faint echoes of laughter, shouting and the lowing of animals which made Aizenay's monthly cattle-market one of the most important in the region.

Sur la place des Victoires (8), un peu plus loin, se dressent le monument aux morts et la petite chapelle Saint-Joseph, bâtie par les habitants d'Aizenay sur le site d'un ancien cimetière en souvenir de leurs morts.

The Place des Victoires (8), a bit further along, is dominated by the war memorial and the little St. Joseph's chapel constructed by the townspeople in honour of their dead on the site of an old cemetery.



En revenant vers le centre-ville, vous pourrez admirer Les Maronniers (9), une demeure du début XIX^e qui doit son nom aux magnifiques arbres de son parc.

Retracing your steps towards the town centre you can admire on the left Les Maronniers (9) an imposing dwelling dating from the early 19th century, which takes its name from the magnificent trees in its little park.

Le rond-point du centre (10), occupé par une chapelle, puis un pont-bascule, et aujourd'hui une croisée d'ogives en inox, symbolise le carrefour historique de la commune, croisement de la route royale et de la route napoléonienne.



The Rond-Point du Centre (10), formerly the site of a chapel and then the livestock scales, is today occupied by a stainless steel sculpture representing ogival arch supports; at the intersection of the so-called royal road between Nantes and Les Sables d'Olonne and Napoleon's newer route between La Roche-sur-Yon and Challans, it is a memorial of the commune's varied history.

Rue de l'Hôtel de Ville, l'ancienne mairie (11) construite au début du XX^e siècle, accueille aujourd'hui les bureaux de la Police municipale et des associations.

On the rue de l'Hôtel de Ville, the Ancienne Mairie (11) (Old Town Hall), dating from the early 20th century, today houses offices for the municipal police and local clubs and societies.



L'église Saint-Benoît (12), vieille dame centenaire à l'architecture imposante, est inscrite à l'inventaire des Monuments Historiques depuis 2007. Ne manquez pas de pousser la porte pour admirer le « trésor », qui dévoile de formidables objets, presque tous issus de l'ancienne église, et dont certains sont classés.

The Church of St Benedict (12), a venerable dame with imposing architecture dating from the beginning of the last century, was included in the list of Historic Monuments in 2007. Don't hesitate to push open the door and admire her collection of treasures which includes some wonderful objects, almost all of them from the earlier church and some of them also listed for their special interest.

Enfin, au coeur d'un grand parc planté d'arbres majestueux, vous admirerez La Clarissière (13), un petit château du XIX^e siècle au charme intact.

At the end of the Trail, in the heart of a big park planted with majestic trees, you will be able to admire La Clarissière (13) a small 19th century château with all its charm still intact.

